

**FACHKURS „FACHSPRACHE TOURISMUS UND KONTRASTIVE TEXTOLOGIE  
AM BEISPIEL DER WEINREGION KACHETIEN“****FÜR LEHRENDE UND DOKTORANDEN DER GERMANISTIK AN GEORGISCHEN  
UNIVERSITÄTEN**

**Vom 4. bis 9. Juni 2012 an der Jakob-Gogebaschwili-Universität Telawi/Schuchman-Weins  
Kissischewi**

Leitung:

**Professor Dr. Bernd Spillner** (Universität Duisburg-Essen),

Koordination: **Dr. Elisabeth Venohr** (DAAD Informationszentrum Tbilissi)

**VERANSTALTUNGSORT:** Jakob – Gogebaschwili Universität Telawi, Schuchmann-Wines-Konferenzraum

**Seminarablauf****Montag, 04.06.2012 – Universität Telawi**

09:30-11:00	Eröffnung des Fachkurses Seminarsitzung 1 <ul style="list-style-type: none"><li>• <b><i>Varietätenlinguistik – Fachsprachenforschung – Textologie</i></b></li><li>• <b><i>Gemeinsprache – Fachsprachen – Sondersprachen</i></b></li></ul>
11.00-11.30	KAFFEPAUSE VOR ORT
11.30-13.00	Seminarsitzung 2 <ul style="list-style-type: none"><li>• <b><i>Fachsprachliche Terminologie, Wortbildung, Phraseologie, Textologie</i></b></li></ul>
13.00-14.30	MITTAGSPAUSE/KAFFEPAUSE – CATERING AN DER UNIVERSITÄT
14.30-16.30	Seminarsitzung 3 <ul style="list-style-type: none"><li>• <b><i>Fachtextanalyse an Textsorten ausgewählter Disziplinen</i></b></li></ul>
18.30-19.30	Abendessen in der Stadt

**Dienstag, 5.06.2012 – Universität Telawi**

09:30-11:00	Seminarsitzung 1 <ul style="list-style-type: none"><li>• <b><i>Fachsprachen Touristik – Hotellerie</i></b></li></ul>
11.00-11.30	KAFFEPAUSE VOR ORT
11.30-13.00	Seminarsitzung 2 <ul style="list-style-type: none"><li>• <b><i>Fachsprachen Kulinaristik – Gastlichkeit – Önologie</i></b></li></ul>

- **Neueste Forschungsansätze „Kulturwissenschaft und Gatsronomie“**

13.00-14.00 MITTAGSPAUSE /CATERING

14.00-16.30 Seminarsitzung 3

- **Kontrastive Textologie und Übersetzung**

Ab 18.00 Abendessen im Freien – Schuamta-Wald bei Telawi

### Mittwoch, 6.06.2012 – Universität Telawi

09:30-11:00 Seminarsitzung 1

- **Kommunikation in Hotel und Gaststätte (Küche : Service : Gäste)**
- **Gaststätten- und Küchenterminologie, Berufs(fach)sprache**

11.00-11.30 KAFFEPAUSE – VOR ORT

11.30-12.30 Seminarsitzung 2

- **Textsortenanalyse: Speisekarten, Kochbücher, Kochrezepte**

12.30-13.30 MITTAGSPAUSE

13.30-16.30 • **Fortsetzung: Textsortenanalyse: Weinkarten, Restaurantkritik**

Ab 18.00 Abendessen in der Stadt

### Donnerstag, 7.06.2012 – Schuchmann-Wines

09:30-11:00 Seminarsitzung 1

- **Werbung auf Wein-/Tourismussmessen (Wie stellt man sein eigenes Land dar?)**
- **Weinvermarktung: fachsprachliche Besonderheiten**

11.00-11.30 KAFFEPAUSE – VOR ORT

11.30-12.30 Seminarsitzung 2

- **Sprachliche Wiedergabe von Geruchs- und Geschmackseindrücken**
- **Weinansprache: Wie man auf Deutsch fachkundig über Wein und seinen Geschmack spricht (mit Übersetzungsübungen)**

12.30-13.30 MITTAGSPAUSE – VOR ORT

13.30-16.30 Seminarsitzung 3

- **Workshop: Technik der Degustation und Praxis der Weinansprache (mit Führung durch das Weingut Schuchmann)**

- ***Austausch mit Fachleuten im Bereich Tourismus/Weinanbau für deutsche Touristen***

ab 18.00 Uhr

ABENDESSEN BEI SCHUCHMANN

**Freitag, 8.06.2012 – Universität Telawi**

Seminarsitzung 1

- 09:30-11:00
- ***Terminologie und Technik der Weinzubereitung***
  - ***Kulinaristik der Weinverkostung***
  - ***Metaphorik der Weinsensorik***

11.00-11.30 KAFFEPAUSE VOR ORT

- 11.30-12.30
- Seminarsitzung 2
- ***Übersetzung von Touristikwerbung, mehrsprachige Internetseiten (Gruppenarbeit)***

12.30-13.30 MITTAGSPAUSE VOR ORT/CATERING

- 13.30-16.30
- ***Fortsetzung Gruppenarbeit***
  - ***Präsentation der Ergebnisse***
  - ***Evaluation des Fachkurses***

Ab 19.00 ABSCHIEDSESSEN IN DER STADT /PRIVATE „SUPRA“

**Samstag, 9.06.2012**

09.00 Frühstück

10.00 Abfahrt Privatunterkünfte

Fahrt nach Tsinandali – Besichtigung des alten Weinkellers und des Museums

MITTAGESSEN IM FREIEN

Ab 15.00 RÜCKFAHRT NACH TBILISSI